

4. *Иванова А. Е.* Эвристический принцип в порождении речи: зрительное восприятие и синтаксическая структура высказывания // Психолингвистические исследования речи и обучения второму языку. М., 1980.

5. *Леонтьев А. А.* Эвристический принцип в восприятии, порождении и усвоении речи // Вопросы психологии. 1974. № 5.

6. *Тимирханов В. Р.* Внутренние и внешние факторы при билингвизме // Молодежь вузов республики — науке, школе, производству: Тез. докл. межвуз. науч. конф. Уфа, 1987.

7. *Юсселер М.* Социолингвистика. Киев, 1987.

8. *Грънчаров Х., Босилков Л.* За переводните еквиваленти на лексикалните единици с общо значение «път/улица» в английски език // Трета научно-методическа конференция «Съпоставително езикознание и чуждоезиково обучение». Велико Търново, 1981.

9. *Weiner E. S. C.* The Oxford Miniquid of English Usage. L., 1983.

Функциональная семантика слова. Екатеринбург, 1994

Л. В. ХРИСТОЛЮБОВА
Уральский педуниверситет

УСТОЙЧИВЫЕ ЕДИНИЦЫ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ РЕЧЬ, КАК ИСТОЧНИК ИНФОРМАЦИИ О КОММУНИКАТИВНЫХ ТАКТИКАХ

Анализируются специальные средства, сигнализирующие об избранной говорящим коммуникативной цели общения, предлагается список устойчивых единиц, отражающих 36 обобщенных коммуникативных тактик речевой деятельности.

Кризисное состояние нашего общества поставило языковую личность, носителя языка, в трудное положение — он не может, не способен преодолеть установившиеся стереотипы, не в состоянии выбрать нужную коммуникативную линию поведения, определить тактику и стратегию общения, которые помогут ориентироваться в новой речевой и социальной ситуации [4; 9]. Поэтому на современном этапе лингвистических исследований важно извлечь объективный языковой материал, который помог бы установить национальную специфику речевых традиций общения, выработать единый подход к построению теории культуры речи, активных культурно-речевых методик.

Таким превосходным источником материала, на наш взгляд, является русская фразеология. «В основе всякого литературного языка лежит накопленное веками «сокровище» фразеологических словосочетаний, комбинаций фраз, изречений, пословиц и т. д. Но это «сокровище» оказывается гораздо большим сокровищем, чем обыкновенно думают. <...> ...В языковом материале, унаследованном от старших поколений, заложены в виде возможностей и линии речевого поведения будущих поколений, наследников этого сокровища» [10, с. 136].

Фразеологическая система русского языка всегда привлекала внимание исследователей. В данной работе фразеологизм и, шире, устойчивая единица (УЕ) интерпретируется как своего рода прецедентный текст, существующий в межпоколенной передаче, «определенный символ, образ, знак повторяющегося, стандартного для данной культуры» [5, с. 54]. Фразеологизмы как строение единиц языка фиксируют явления жизни, в них, как и в языке, отражается жизнь народа, менталитет, или национальный способ видения мира, в том числе — взгляд народа на процессы общения, на коммуникативный акт (см. [6]).

Коммуникативный акт (КА) рассматривается нами как основная целостная единица общения, законченная часть речевого взаимодействия, имеющая естественные границы (см. [2, с. 42]). В компоненты КА входят мотив, цель, тактика воздействия на адресата, социальные и личностные характеристики участников общения, их эмоциональное состояние.

Мы полагаем, что УЕ, характеризующие речь (т.е. содержащие сему речи в широком акционально-коннотативном диапазоне), являются объективным источником информации о коммуникативно-тактических средствах, которые используются говорящими на протяжении веков.

Понятие коммуникативной стратегии разработано в отечественном языкознании достаточно широко. Стратегия в общем виде определяется как сверхзадача, а тактика — как средство для осуществления сверхзадачи в общении. «Речевая деятельность является одним из проявлений человеческой жизнедеятельности, а каждое действие связано с определенной целью и поэтому... любое речевое действие является реализацией некоторой цели» [8, с. 170]. Еще Л. П. Якубинский, говоря о целях высказывания, различал «тактические и художественные; безразличные и убеждающие (внушающие), причем в последнем случае — интеллектуальные и эмоционально убеждающие» [11, с. 18].

В. З. Демьянков, сопоставляя конвенции, стратегии и правила общения, разделяет «стратегии, использующие общие свойства коммуникации — как речевые, так и паралингвистические, — и стратегии чисто вербального общения» [3, с. 335]. Он же дает определение стратегии как «лобового» применения правил и знаний о конвенциях, «как средства показать слушающему замысел говорящего» [Там же, с. 336].

В трактовке Ц. Б. Городецкого коммуникативная стратегия складывается из взаимодействия практических и коммуникативных целей как связующих компонентов КА: «...практические цели осуществляются через посредство коммуникативных целей. И те и другие могут быть в пределах фиксированного коммуникативного акта стратегическими и тактическими» [2, с. 42]. Коммуникативная стратегия связана с целенаправленным воздействием на партнера по общению и соответствует замыслу,

интенции говорящего. Стратегия определяет выбор композиционного типа, приемы подачи фактов и их освещение, общую тональность речи.

Стратегический замысел обуславливает выбор тактических средств и приемов, предназначенных для выполнения стратегии. В работах по структуре публичной речи выдвигается в качестве специальной задача выделения и описания тактических средств: «Организовав материал вокруг единого композиционно-стилистического центра, оратор должен реализовать разработанную схему посредством ряда тактических средств и приемов выразительности. Стратегия и тактика тесно связаны между собой. Опытный оратор владеет различными типами речи. Конструируются эти типы отдельными приемами. Выделить и описать их — задача будущего» [1, с. 45—48]. Отметим, что задача эта до настоящего времени не выполнена. Более того, мы не располагаем даже начальным систематизированным списком средств и приемов, которые могли бы в дальнейшем быть рекомендованы в качестве средств коммуникативно-тактических.

Уточним содержание терминов, принятых в настоящей работе. Стратегия — это коммуникативная цель, сверхзадача общения, которая достигается с помощью типизированных речевых и неречевых средств, приемов, а также особого расположения этих средств в речи. Коммуникативная тактика (КТ) — намеренное, целенаправленно отобранное средство (средства), особый прием (приемы), специфическая композиция, которые говорящий использует сознательно для достижения определенной речевой стратегии.

Понятие коммуникативной тактики, имеющее для нас особую важность, специально разрабатывает Е. М. Верещагин в статье «Коммуникативные тактики как поле взаимодействия языка и культуры». Рассматривая ситуацию откровенности в качестве конкретной коммуникативно-поведенческой ситуации, он перечисляет коммуникативные тактики, наблюдаемые в данной ситуации, и показывает их реализацию в клишированных речениях: репликах, стереотипных фразах и фразосочетаниях. В указанной работе отсутствует строгое терминологическое определение понятия «коммуникативная тактика». Интерес представляют теоретические выводы, в которых автор сосредоточивается на значении тактик для национальной культуры и говорит о том, что «попытка систематизации разговорно-речевых выражений, реализующих КТ, опыт установления таких тактик, а также, наконец, выявление коммуникативных ситуаций, обнимающих тактики, оборачивается лучшим пониманием народной (национально-народной, идиоматической) психологии. Продвигаясь по этому пути, мы смогли бы приблизиться к трудноуловимому, но тем не менее реальному феномену, имеющему много имен и лучше всего называемому «русским духом» [1, с. 43].

Можно предположить, что русская фразеология — это та

сфера, в которой зафиксировано представление народа о типовых коммуникативных тактиках. При таком подходе понятие коммуникативно-поведенческой ситуации можно соотнести с прагматическим результатом, под ним понимается обобщенная модель толкования различных по компонентному составу устойчивых единиц, их обобщенное прагматическое содержание. Результат рассматривается как некоторый итог функционирования данной единицы и того смысла, который она несет. В качестве такого итога и выступает обобщенное прагматическое содержание, которое дается нами по материалам толкований, имеющихся в словарях, и условно называется прагматическим результатом.

Из языкового материала (около 750 устойчивых единиц, характеризующих речь) выделяются УЕ, передающие информацию о КТ.

Непосредственно указывают на тактику такие УЕ, в семантике которых закреплена сема цели. Целевая сема имеет сигналы в толкованиях УЕ, которые выступают в качестве текстов вторичных по отношению к толкуемым — первичным, прецедентным. Сема цели может также непосредственно присутствовать в лексической семантике слов, входящих в структуру той или иной УЕ.

Сигналами целеустановки в составе УЕ и их дефиниций являются союзы, союзные слова, предлоги, наречия, деепричастные обороты: *с целью, чтобы, ради, для, намеренно, умышленно* и т. п.

Если сема цели ощущается в составе УЕ или/и в дефиниции, можно считать, что само толкование прямо отражает ту или иную КТ. Например: *смея ради* — «с целью пошутить, посмеяться»; *для отвода глаз* — «чтобы отвлечь внимание от чего-либо, ввести в заблуждение, обмануть»; *шутки шутить* — «говорить или делать что-либо ради забавы, развлечения»; *зондировать почву* — «предварительно, заранее разузнавать о чем-либо, выяснять что-либо, обычно с целью определить заранее шансы на успех какого-либо дела, предприятия»; *выворачиваться наизнанку* — «прибегать к любым средствам, уловкам, ухищрениям, чтобы добиться желаемого».

Приведенные примеры показывают направленность установок на ту или иную коммуникативную задачу (с целью пошутить) или задачу практическую (ср.: с целью определить шансы на успех какого-либо дела). В отдельных случаях тип стратегии не зафиксирован (чтобы добиться желаемого).

Встречаются УЕ с семантикой цели, толкование к которым не содержит слова цели. В таких случаях мы стремились получить трансформ со словом цели. Например: *выжимать слезу у кого* — разг., ирон. «стараться вызвать в каком-либо сочувствие, сострадание, жалость» → «говорить так, чтобы вызвать у кого-либо сочувствие, сострадание, жалость»; *беречь рану*

(душу) кого, чью, в ком — «вызвать тягостные воспоминания; волновать, тревожить, беспокоить»→«говорить что-либо, с целью вызвать тягостные воспоминания, разволновать, растревожить»; *вешать собак на шею* кому — прост. «наговаривать, клеветать на кого-либо, необоснованно обвинять»→«наговаривать на кого-либо, чтобы его оклеветать, опорочить, обвинить в чем-либо»; *припирать к стене (стенке)* кого — прост. «ставя кого-либо в безвыходное положение, вынуждать признать или сделать что-либо»→«ставить кого-либо в безвыходное положение, чтобы заставить признать что-либо» и др.

В случае невозможности трансформации УЕ в исследовательский материал не включается.

Таким образом, опорой выделения коммуникативных тактик является наличие целевой установки, семы цели и соответственно слова с семантикой цели, сигнала цели в составе самой УЕ или ее толкований, а также возможность трансформации толкования в предложение, передающее целевые отношения.

Необходимо отметить, что информацию о коммуникативных тактиках содержит не каждая УЕ, характеризующая речь. По нашим данным, устойчивые единицы, в которых обнаруживаются сигналы целевой семы, составляют около 58 % от всего числа УЕ, характеризующих речевой акт.

Материал русской фразеологии позволяет выявить первичный набор коммуникативных тактик. Список УЕ, передающих информацию о них, открыт, он не претендует на окончательность, и хотя дан на фоне стратегии, но без ее дифференциации.

С п и с к и

устойчивых единиц, передающих информацию конкретной КТ

1. КТ ВЕРБАЛЬНОГО ПРИНУЖДЕНИЯ

припирать к стене (стенке);	брать на испуг;
припирать в угол;	брать в оборот;
вбивать в голову;	брать за горло;
садиться верхом;	брать в обработку;
садиться на голову;	брать за бока;
вправлять мозги;	брать в шоры;
вкладывать в уста;	вгонять в краску;
ловить на слове;	наступать на горло;
тянуть за язык;	наступать на язык;
клещами тащить (вытягивать);	связывать язык;
развязывать язык;	замазывать рот;
расстегнуть рот;	затыкать (закрывать, зажимать) рот;
	затыкать глотку;
	укоротить язык;
	лишить слова

2. КТ ВЕРБАЛЬНОГО ВРЕДИТЕЛЬСТВА

наступать на ногу (ноги);	в ложке воды утопить;
наступать на любимую мозоль;	мяггло стелет, да жестко спать;
наступать на хвост;	перейти на личности;
гладить против шерсти;	в пику;
насыпать соли на (под) хвост;	подносить (преподносить)
рыть (копать) яму;	пилюлю;
испортить много крови;	входить в претензию;
напиться (насосаться) крови;	ударяться (входить, вламы-
кровно обидеть;	ваться) в амбицию

3. КТ ОБОСТРЕНИЯ ОТНОШЕНИЙ

давать (подставлять)	показывать зубы;
подножку;	накалять атмосферу;
сживать со света;	подливать масла в огонь;
заедать век;	из-за угла;
вбивать клин;	тихой сапой;
совать (свой) нос;	нож в спину;
соваться со своим носом;	нож в сердце

4. КТ НАМЕРЕННОЙ ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ ДЕМОРАЛИЗАЦИИ

играть на нервах;	лезть в бутылку;
действовать на нервы;	лезть на стену (стенку);
трепать нервы;	выходить из себя;
сводить с ума;	рвать и метать;
выводить из терпения;	устраивать сцену;
выводить из себя;	входить в претензию;
доводить до белого каления;	ударяться в амбицию;
бередить рану;	повысить тон
гусей дразнить;	

5. КТ НАГОВОРА/ОЧЕРНИТЕЛЬСТВА

бросать (кидать, швырять, пускать) камнем (грязью);	
бросать (кидать, набрасывать, наводить) тень;	
смешивать с грязью;	
забрасывать (закидывать) камнями (грязью);	
обливать (поливать) грязью (помоями);	
втаптывать (затаптывать) в грязь;	
копать под кого;	пришивать дело;
вешать собак на кого;	предавать анафеме;
вешать собак на шею;	пригвождать к позорному столбу;
плевать в душу;	покрыть позором

6. КТ ЗЛОСЛОВИЯ (НАГОВОРА)

перемывать (мыть) косточки;	рыться в грязном белье;
разбирать по косточкам;	выносить сор из избы;

надувать в уши;
напевать в уши;

чесать языки;
склонять на все лады;
склонять во всех падежах

7. КТ ВЕРБАЛЬНО-ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ ЭКСПАНСИИ

брать (хватать) за душу;
бередить рану (душу);
затрагивать за живое;
тронуть (задеть) чувствительную (больную, деликатную), струну;
заронить искру;

8. КТ ПРЕЗРЕНИЯ

крутить носом;
воротить нос (морду, рыло);
отворачивать рыло (морду, харю, физиономию);

с высоты своего величия;
облить презрением

9. КТ РЕЗКОЙ КРИТИКИ

камня на камне не оставить;
брать в переплет;
брать под обстрел;

подкручивать гайки;
закручивать гайки

10. КТ КРИКА, СИЛОВОГО АКУСТИЧЕСКОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ

драть (надрывать) горло;
разевать глотку;
криком кричать;
во весь (в полный) голос;
во весь рот;
во все горло;
во всю глотку;
во всю ивановскую;
что есть духу;

распускать горло (глотку);
надсаживать грудь;
что есть силы (сил, мочи);
благим матом;
во всю силу (мочь);
в полный голос;
на всю катушку;
в голос

11. КТ ПРИВЛЕЧЕНИЯ ВНИМАНИЯ

полным голосом;
бить тревогу;
бить в набат;

кричать на всех перекрестках;
кликать клич;
звонить во все колокола

12. КТ РАЗОБЛАЧЕНИЯ

выводить на свет божий;
выводить на чистую (свежую) воду;
извлечь на свет божий;
проливать свет;
открывать глаза;

срывать маску;
снимать (сдирать, срывать) покров;
приподнять (приоткрыть) завесу;
сорвать завесу;

бросать в лицо;
прижимать к стене;

ловить на слове;
показывать пальцем

13. КТ НАСТОЙЧИВОГО, НАДОЕДЛИВОГО ПОВТОРЕНИЯ

прожужжать (протрубить)
все уши;
жевать жвачку;
жевать мочало (мочалку);
крутить шарманку;
заводить волынку;
капать на мозги;
тянуть канитель;
тянуть одну и ту же песню;

заладила сорока Якова;
не сходить с языка;
в одну дуду дудеть;
без устали;
все время;
изо дня в день;
двадцать раз;
раз за разом;
не раз

14. КТ НЫТЬЯ

петь Лазаря;
плакать в жилетку;
выжимать слезу;

распустить слюни;
распускать нюни;
сопли распустить

15. КТ МОЛЬБЫ, ПРОСЬБЫ

падать (припадать) к ногам
(стопам);
падать в ноги;
падать на колени;
кланяться в ножки;
валяться в ногах;

идти на поклон;
бить челом;
обивать пороги;
стучаться в двери;
просить честью

16. КТ ВЫСМЕИВАНИЯ, НАСМЕШКИ

поднимать на смех;
скалить зубы;

бросать камешки в огород;
прохаживаться на счет;
пройтись (проехаться, прокатиться) по адресу

17. КТ ОСТРОСЛОВИЯ, ШУТКИ

для красного словца;
играть словами;

сыграть шутку;
шутки шутить;
в шутку;
смеха ради

18. КТ ОБМАНА, ЛЖИ, НЕИСКРЕННОСТИ

натрубить в уши;
заговаривать зубы;
замазывать глаза;
отводить глаза;
для отвода глаз;
пускать пыль в глаза;
втирать очки;

водить за нос;
натянуть нос;
поднять на фу-фу;
поймать на удочку;
метать петли;
играть в кошки / мышки;
играть в прятки (жмурки);

вкручивать мозги;
морочить голову;
крутить голову;

брать на арапа;
брать на пушку;
обводить вокруг пальца;
кривить душой;
лить крокодиловы слезы

19. КТ ЗАПУТЫВАНИЯ РЕЧЕВОЙ СИТУАЦИИ

набросить покров;
наводить тень на плетень;
мутить воду;

напустить туману;
крутить голову;
ставить в тупик

20. КТ ДЕЗОРИЕНТАЦИИ

сбивать с толку;
сбивать с панталыку;
сбивать с пахвех;

выбивать из колен;
с ног на голову поставить;
окатить (облить) холодной
водой

21. КТ НАМЕКА

давать чувствовать (почувствовать);
закидывать удочку;
закидывать (запускать) слово (словечко, словцо);
играть в загадки

22. КТ ВОСХВАЛЕНИЯ

петь осанну;
петь дифирамбы;
петь аллилуйю;
петь (сладкие) песни;
курить фимиами;
во славу;

до небес превозносить;
поднимать на щит;
разводить сантименты;
гладить по головке;
гладить по шерсти (шерстке)

23. КТ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ / СЕКРЕТНОСТИ

за спиной;
по углам;
под сурдинку;
под шумок;

один на один;
глаз на глаз;
с глазу на глаз;
между нами (говоря);
на ухо

24. КТ ВЕРБАЛЬНОЙ РАЗВЕДКИ, ПРЕДУСМОТРИТЕЛЬНОСТИ

зондировать почву;
нащупывать почву;
закидывать удочки

25. КТ МОЛЧАНИЯ, СОКРЫТИЯ МЫСЛЕЙ, ЧУВСТВ, НАМЕРЕНИЙ

заговор молчания;
обойти молчанием;

держать язык за зубами;
держать язык на привязи;

молчать в тряпочку;
играть в молчанку;
молчать как убитый;
знать про себя;
держат при себе;
не добиться слова;
не обмолвиться (ни единым)
словом (словечком);

придерживать язык;
прикусить язык;
проглотить язык;
нем как могила;
набрать в рот воды

26. КТ НАМЕРЕННОГО НЕВНИМАНИЯ, МАНКИРОВАНИЯ

и в ус не дуть;
ноль внимания;

и бровью (глазом, ухом, усом,
носом) не ведет;
хоть бы хны

27. КТ ЛЕГКОМЫСЛИЯ

пропускать мимо ушей;
в одно ухо входит,
в другое выходит;

краем уха слушать;
хлопать ушами

28. КТ ВНИМАНИЯ, ГИПЕРТРОФИРОВАННО-ПОГЛОЩЕННОГО ВОСПРИЯТИЯ РЕЧИ

приклонять ухо;
смотреть в рот;
слушать разинув рот;
слушать во все уши;

развешивать уши;
растерять уши;
затаить дыхание

29. КТ БДИТЕЛЬНОСТИ, ОСТОРОЖНОСТИ

наострить (насторожить)
уши;
держат ушки на макушке;

мотать (себе) на ус;
держат ухо остро

30. КТ РАЗЪЯСНЕНИЯ

разбирать по косточкам;
разбирать (перебирать) по нит-
ке (ниточке);
разжевать (да) в рот класть;
со всеми операми;

до нитки;
по пунктам;
от точки до точки

31. КТ МЕНТОРСТВА

учить уму-разуму;
наставлять на ум

32. КТ ВЕРБАЛЬНОЙ МЕТКОСТИ

бить в одну точку;
попадать в одну точку;

не в бровь, а прямо в глаз;
попадать в (самую) жилку
(жилу);
на злобу дня

33. КТ ВЕРБАЛЬНОГО КОПИРОВАНИЯ

точка в точку;	строка в строку;
буква в букву;	до слова
слово в слово;	

34. КТ ПРОСТОТЫ, ДОХОДЧИВОСТИ

говорить русским языком;	черным по белому;
ставить все точки над «і»;	по всей форме;
по всем правилам искусства;	ставить все на свое место (на свои места)

35. КТ НЕМНОГОСЛОВНОСТИ, БЫСТРОТЫ СООБЩЕНИЯ

на два слова;	в двух словах;
на пару слов;	в общих чертах
на полслова;	

36. КТ УРЕГУЛИРОВАНИЯ ОТНОШЕНИЙ

золотить пиллюю;	растопить лед;
сглаживать острые углы;	сбавить (понизить) тон;
спускать на тормозах;	тоном ниже

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Верещагин Е. М.* Коммуникативные тактики как поле взаимодействия языка и культуры // *Русский язык и современность. Проблемы и перспективы развития русистики.* М., 1991.
2. *Городецкий Б. Ю.* От лингвистики языка к лингвистике общения // *Язык и социальное познание.* М., 1990.
3. *Демьянков В. З.* Конвенции, правила и стратегии общения. Интерпретирующий подход к аргументации // *Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз.* М., 1982. Т. 41. № 4.
4. *Караулов Ю. Н.* О состоянии русского языка современности // *Русский язык и современность. Проблемы развития и перспективы развития русистики и материалы гостевой дискуссии.* М., 1991.
5. *Он же.* Русский язык и языковая личность. М., 1987.
6. *Колесов В. В.* Отражение русского менталитета в слове // *Человек в зеркале наук.* Л., 1991.
7. *Одинцов В. В.* Структура публичной речи. М., 1976.
8. *Почепцов О. Г.* Интенциональный анализ // *Речевые акты в лингвистике и методике.* Пятигорск, 1986.
9. *Скляревская Г. Н.* Состояние современного русского языка. Взгляд лексикографа // *Проблемы развития и перспективы.* М., 1991. Ч. 1.
10. *Щерба Л. В.* Избранные труды по русскому языку. М., 1957.
11. *Якубинский Л. П.* О диалогической речи // *Избранные труды: Язык и его функционирование.* М., 1986.